

U s n e s e n í

Městský soud v Praze projednal ve veřejném zasedání konaném dne 30. října 2012 návrh státní zástupkyně Městského státního zastupitelství v Praze na vydání rozhodnutí podle § 397 odst. 1 tr. řádu za použití § 393 písm. k) tr. řádu ohledně předání **L. C. Z., nar. xxx**, k trestnímu stíhání do Čínské lidové republiky, a rozhodl **t a k t o :**

Podle § 397 odst. 1 tr. řádu z důvodu uvedeného v § 393 písm. k) tr. řádu

n e n í p ř í p u s t n é v y d á n í

L. C. Z., nar. xxx v Číně, státní příslušnice Čínské lidové republiky, trvale bytem xxx, xxx, xxx, xxx, v ČR se zdržující na adrese xxx, ul. xxx, k trestnímu stíhání do Čínské lidové republiky pro trestný čin úmyslného zabití podle článku 232 trestního zákona Čínské lidové republiky, kterého se měla dopustit tím, že na konci roku 2008 požádala Z. Z., aby se pomstil její sokyni v lásce Ch. H. a našel někoho, kdo by ublížil Ch. H. a dal jí tak lekci, kdy následně Z. Z. se spojil s Y. Z. a X. H. a tajně plánovali a čekali na příležitost spáchat zločin, a protože Ch. H. opustila xxx, navíc Ch. H. rozlobil Z. L. C. tím, že jí nadával, Z. L. C. jim řekla, aby změnil cíl trestu na Ch. H., kterého dne 18. 1. 2009 kolem xxx hodin na chodbě xxx. patra vedle dveří výtahu vchodu č. xxx, budova xxx v rezidenční oblasti xxx v xxx, autonomní oblast xxx, zavraždili Y. Z. a X. H., přičemž Z. L. C. dne 20. 1. 2009 uprchla přes Hong Kong do ciziny, neboť je zde důvodná obava, že by trestní řízení v dožadujícím státě neodpovídalo zásadám článků 3 a 6 Úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod, anebo předpokládaný trest odnětí svobody v dožadujícím státě by nebyl vykonán v souladu s požadavky článku 3 této Úmluvy.

O d ů v o d n ě n í :

Státní zástupkyně Městského státního zastupitelství v Praze podala u zdejšího návrh na vydání rozhodnutí, že je nepřipustné vydání vyžádané L. C. Z. k trestnímu stíhání do Čínské lidové republiky podle § 397 odst. 1 tr. řádu z důvodu uvedeného v § 393 písm. k) tr. řádu. Ve věci bylo již rozhodováno Městským soudem v Praze, a to usnesením ze dne 29.12.2009, sp. zn. Nt 459/2009, kterým bylo rozhodnuto, že vydání jmenované do Čínské lidové republiky k trestnímu stíhání pro výše popsany trestný čin není přípustné, a to z důvodů uvedených v § 393 písm. h) a k) tr. řádu.

Na základě nově podané žádosti čínských justičních orgánů o vydání L. C. Z. (doplněné o ujištění čínské strany ohledně neuložení trestu smrti) k trestnímu stíhání pro trestný čin úmyslného zabití podle článku 232 trestního zákona Čínské lidové republiky, konkrétně pro shora popsané jednání, provedlo Městské státní zastupitelství v Praze předběžné šetření podle § 394 odst. 1 tr. řádu.

Dožadující strana dodala ujištění týkající se dodržování zásad uvedených v Úmluvě o ochraně lidských práv a základních svobod, avšak tato, jak je zřejmé, byla poskytnuta pouze v omezeném rozsahu. Z textu čínského zákona o věznicích, na který bylo odkazováno v poskytnutých ujištěních čínských orgánů lze dovodit, že ani tento zákon neobsahuje požadované záruky, naopak je zřejmé, že o návštěvách a korespondenci rozhoduje věznice a korespondence podléhá kontrole věznice. O možnosti návštěv jmenované konzulárním pracovníkem Velvyslanectví ČR bez přítomnosti třetích osob tam není zmínka. Jak vyplývá ze sdělení Ministerstva spravedlnosti ČR ze dne 12.9.2012, ze strany Čínské lidové republiky žádné další dokumenty nebyly již poskytnuty a není ani předpoklad, že budou doručeny.

V průběhu předběžného šetření byla L. C. Z. znovu vyslechnuta státní zástupkyní Městského státního zastupitelství v Praze, odkázala na předchozí výpovědi a na písemné vyjádření svého obhájce ze dne 13.3.2012, přičemž opětovně (jako i v předchozím průběhu extradičního řízení) uvedla, že se trestného činu, pro který je žádáno vydání, nedopustila. Nesouhlasí se svým vydáním. O udělení mezinárodní ochrany nežádala. Nebyla v České republice dosud odsouzena, což odpovídá obsahu zpráv Ministerstva vnitra ČR a opisu rejstříku trestů.

S ohledem na rozhodnutí Městského soudu v Praze ze dne 29.12.2009 o nepřipustnosti vydání jmenované a vzhledem k akceptaci tohoto rozhodnutí i ze strany Ministerstva

spravedlnosti ČR byl dán podnět k zahájení trestního řízení na území ČR, přičemž usnesením Policie ČR, Krajského ředitelství policie hl. m. Prahy, SKPV, OOK ze dne 8.7.2010 pod č.j. KRPA-687/TČ-2010-000071, bylo podle § 160 odst. 1 tr. řádu zahájeno trestní stíhání L. C. Z. pro organizátorství trestného činu vraždy dle § 10 odst. 1, písm. a) tr. zákona k § 219 odst. 1 tr. zákona. Po zahájení tr. stíhání byla jmenovaná vyslechnuta a byla vyžádána právní pomoc do Číny, které nebylo dosud vyhověno.

Z extradičních materiálů vyplývá, že L. C. Z. je žádána k trestnímu stíhání do Čínské lidové republiky pro trestný čin úmyslného zabití podle článku 232 trestního zákona Čínské lidové republiky, kterého se měla dopustit jednáním ve výroku tohoto usnesení popsáním. Z extradičních materiálů zřejmé, že za tento trestný čin lze v Čínské lidové republice uložit trest smrti, trest odnětí svobody na doživotí či trest odnětí svobody ve výměře nejméně deset let, pokud jsou okolnosti relativně příznivé, bude pachatel potrestán odnětím svobody na dobu nejméně tří let a nejvíce deseti let, byť je třeba konstatovat, že k otázce možnosti uložení trestu smrti bylo čínskou stranou poskytnuto ujištění, že tento trest uložen nebude.

V průběhu předběžného šetření byla z Ministerstva vnitra, odboru azylové a migrační politiky, vyžádána aktuální zpráva o stavu dodržování lidských práv v podmínkách výkonu vazby a trestu odnětí svobody v Čínské lidové republice, přičemž z poskytnutých informací, jakož i ze zpráv vyžádaných již i v předchozím řízení, vyplývá, že užívání mučení a špatné zacházení s podezřelými v průběhu policejní vazby, vedené zejména snahou získat přiznání či informace využitelné v trestním řízení, omezený přístup zadržených a vězňů k právníkům, nedostatečné poučení zadržených o jejich právech, nedostatečný přístup ke zdravotní péči a častá úmrtí ve věznicích a obdobných zařízeních je v Čínské lidové republice rozšířeno. Tyto závěry vyslovily jak zástupci mezinárodních organizací, např. zvláštní zpravodaj OSN pro otázky mučení či Výbor proti mučení, tak řada nevládních organizací, např. Amnesty International, jejíž zpráva o dodržování lidských práv byla rovněž zajištěna a zmiňuje mimo jiné i dohled představitelů politické moci na justiční systém, výskyt nespravedlivých procesů, svévolné zatýkání a vynucovaná přiznání.

Z výše uvedeného je tak zřejmé, že jsou naplněny podmínky ustanovení § 393 písm. k) tr. řádu. Podle tohoto ustanovení je vydání osoby do cizího státu nepřipustné, jestliže je důvodná obava, že by trestní řízení v dožadujícím státě neodpovídalo zásadám článků 3 a 6

Úmluvy o ochraně lidských práv a základních svobod, anebo trest odnětí svobody uložený nebo předpokládaný v dožadujícím státě by nebyl vykonán v souladu s požadavky článku 3 této Úmluvy. S ohledem na výše uvedené proto soud návrhu státní zástupkyně Městského státního zastupitelství v Praze vyhověl a vyslovil, že vydání jmenované do Čínské lidové republiky pro shora uvedený trestný čin k trestnímu stíhání není přípustné.

P o u č e n í : Proti tomuto usnesení je přípustná stížnost do tří dnů od oznámení, a to k Vrchnímu soudu v Praze prostřednictvím soudu zdejšího.
S úspěchem nemůže podat stížnost osoba, která se jí výslovně vzdala.

V Praze dne 30. října 2012

JUDr. Pavel Benda, v.r.
předseda senátu

Za správnost : Martina Trantinová